**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises

électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein; Verband Schweizerischer

Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 68 (1977)

**Heft:** [1]: Jahresheft = Annuaire

**Rubrik:** Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) = Union des

Centrales Suisses d'Electricité (UCS)

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 20.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS)



Sitz / Siège: Zürich 1, Bahnhofplatz 3

Gründungsdatum: Aarau, am 19. Mai 1895 - Date de la fondation: Le 19 mai 1895 à Aarau

## 1. Präsidenten - Présidents

Wagner	Zürich	(Vorort)	1895
Chavannes	Neuchâtel	(Vorort)	1896 — 1897
Köpsel	Wynau	(Vorort)	1897 — 1898
Lauber	Rathausen	(Vorort)	1898 — 1900
Geneux	St-Imier	(Vorort)	1900 — 1901
Utinger	Zug	(Vorort)	1901 — 1902
de Montmollin		(Vorort)	1902 — 1903
Allemann	Olten	(Vorort)	1903 — 1904
Maurer	Fribourg	(Vorort)	1904 — 1905
Oppikofer	Bern	(Vorort)	1905 — 1906
Zaruski	St. Gallen	(Vorort)	1906 — 1911
Dubochet	Territet	(Vorort)	1911 — 1919

		Manager and the second		
Ringwald	Luzern¹)	1. Juli	1919 bis 31. Dez.	1930
Schmidt	Lausanne	1. Jan.	1931 bis 31. Dez.	1945
Frymann	Zürich	1. Jan.	1946 bis 31. Dez.	1953
Aeschimann	Olten	1. Jan.	1954 bis 13. Sept.	1958
Payot	Clarens-Montreux	13. Sept.	1958 bis 31. Aug.	1963
Savoie	Bern	31. Aug.	1963 bis 16. Sept.	1966
Rosenthaler	Basel	16. Sept.	1966 bis 6. Sept.	1969
Trümpy	Olten	6. Sept.	1969 bis 7. Sept.	1974
Babaiantz	Lausanne	7. Sept.	1974 bis	

Ab 1919 wurde das System des «Vorortes» fallengelassen.
 En 1919 le système du «Vorort» fut abandonné.

## 2. Generalversammlungen – Assemblées générales

1. Aarau 1895	30. Olten (a. o. GV)	1922	58. Lausanne 1949
2. Luzern 1896	31. Brunnen	1923	59. Winterthur 1950
3. Neuchâtel 1897	32. Sion	1924	60. Basel 1951
4. Zürich 1898	33. Lausanne	1925	61. Fribourg 1952
5. Burgdorf 1899	34. Basel		62. Zermatt 1953
6. Basel 1900	35. Interlaken	1927	63. Glarus 1954
7. Montreux 1901	36. Baden	1928	64. Luzern 1955
8. St. Gallen 1902	37. St. Moritz	1929	65. Solothurn 1956
9. Lausanne 1903	38. Genève	1930	66. Genève 1957
10. St. Moritz 1904	39. Bern	1931	67. St. Gallen 1958
11. Fribourg 1905	40. Solothurn	1932	68. St. Moritz 1959
12. Bern 1906	41. Lugano	1933	69. Locarno 1960
13. Luzern 1907	42. Aarau	1934	70. Montreux 1961
14. Solothurn 1908	43. Zermatt	1935	71. Schaffhausen 1962
15. La Chaux-de-Fonds 1909	44. St. Gallen	1936	72. Davos 1963
16. Schaffhausen 1910	45. Wengen	1937	73. Sitten 1964
17. Genève 1911	46. Fribourg	1938	74. Interlaken 1965
18. Zürich 1912	47. Bern	1939	75. Zug 1966
19. Basel 1913	48. Luzern		76. Lausanne 1967
20. Bern 1914	49. Burgdorf	1941	77. Biel 1968
21. Luzern 1915	50. Basel	1942	78. St. Gallen 1969
22. Baden 1916	51. Montreux		79. Aarau 1970
23. Lugano 1917	52. Neuchâtel	1944	80. Flims 1971
24. Olten (a. o. GV) 1918	53. Zürich	1945	81. Bern 1972
25. Montreux 1919	54. Bern (a. o. GV)		82. Montreux 1973
26. Luzern (a. o. GV) 1920	55. Solothurn		83. Olten 1974
27. Olten 1920	56. Interlaken		84. Lugano 1975
28. Zürich 1921	57. Chur		85. Weinfelden 1976
29. Chur 1922			

## 3. Vorstand - Comité

## Präsident / Président:

Babaiantz C., Dr., président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne\*).

## Vizepräsident / Vice-président:

von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich\*).

## Übrige Mitglieder / Membres:

Desmeules J., directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne.

Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern\*).

Dreyer, J. L., directeur, Service d'Electricité de la ville de Neuchâtel 2000 Neuchâtel

tel, 2000 Neuchâtel.

Elmiger E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Hertig G., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25. Hürzeler P., Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten. Joos M., Verwalter, Elektrizitätswerk der Stadt Frauenfeld, 8500 Frauenfeld.

Kuhn E., Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

Rickenbach M. W., Direktor, Kraftwerke Brusio AG, 7742 Poschiavo.

Schaerer R., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Vicari E., direttore, Aziende Industriali della Città di Lugano, 6901 Lugano.

## Rechnungsrevisoren - Contrôleurs des comptes

Coulin P., directeur de la division des finances, Services Industriels de Genève, 1211 Genève 11.

Kradolfer F., Betriebsleiter, Elektrizitätswerk Küsnacht, 8700 Küsnacht.

## Suppleanten - Suppléants:

Meylan G., sous-directeur technique de la Société des Forces Electriques de la Goule S.A., 2610 St-Imier.

Schnetzler M., Direktor, St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9000 St. Gallen.

## 4. Geschäftsstelle - Gérance

## Sekretariat - Secrétariat

Bureaux: Bahnhofplatz 3, Zürich 1, Tel. (01) 27 51 91,

ab / dès le 8.6.1977: (01) 211 51 91

Direktor / Directeur: Keppler E., Dr. iur.

Bucher E., Dr. rer. pol.; Hafner E., Dr. rer. pol.; Hoby A.; Hofer P.; Inwyler Ch.; Keiser R.; Mutzner J., dipl. lng. ETH; Ried K., dipl. lng. ETH.

Postadresse: Postfach 3295, 8023 Zürich Adresse postale: Case postale 3295, 8023 Zurich

Bulletin SEV/VSE, «Elektrizitätswirtschaft» Bulletin ASE/UCS, «Economie électrique» Redaktor – Rédacteur: *Mutzner J.*, dipl. Ing. ETH.

## Einkaufsabteilung - Section des achats

Bureaux: Bahnhofplatz 3, Zürich 1, Tel. (01) 27 51 91,

ab / dès le 8.6.1977: (01) 211 51 91

Leiter / Chef: Keppler E., Dr. iur., Direktor des VSE.

Postadresse: Postfach 3295, 8023 Zürich Adresse postale: Case postale 3295, 8023 Zurich

Sachbearbeiter / Résponsable: Hoby A.

<sup>\*)</sup> Mitglieder des Ausschusses - Membres du bureau.

## 5. Kommissionen des VSE - Commissions de l'UCS

Ernannt vom Vorstand des VSE – Nommées par le Comité de l'UCS Amtsdauer 1975/76/77 – Période 1975/76/77

## 5.1 Kommission für Energietarife - Commission pour les tarifs d'énergie électrique

#### Präsident / Président:

Hofer F., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Büttikofer U. V., Direktor, Gesellschaft des Aare- und Emmenkanals, 4500 Solothurn.

Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002

Heimlicher E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Hugentobler E., Direktor, Elektra Fraubrunnen, 3303 Jegenstorf. Inderbitzin H., Direktor, Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG, 7130 Ilanz. Lagier J. C., adjoint de direction, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.

Légeret M., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Piffaretti F., direttore, Azienda Elettrica Comunale, 6500 Bellinzona.

von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Vicari E., direttore, Aziende Industriali della Città di Lugano, Sezione elettricità, 6901 Lugano.

Wintz R., sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.2 Kommission für Personalfragen - Commission pour les questions de personnel

## Präsident / Président:

Isler R., Dr. iur., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 8023 Zürich.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Babaiantz C., Dr en droit, président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Generali L., Delegierter des Verwaltungsrates, Maggia-Kraftwerke AG, 6600 Locarno.

Grob E., Dr. iur., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG und Kraftwerk Laufenburg AG, 4335 Laufenburg. Gugler A., Dr. iur., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Hertig G., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Marro A., directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises,
1701 Fribourg.

Trümpy E., Dr. sc. techn., Direktionspräsident, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.3 Kommission für Versicherungsfragen - Commission pour les questions d'assurance

## Präsident / Président:

Hertig G., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

## Übrige Mitalieder / Membres:

Cand P., lic. en droit, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lau-

Generali L., Delegierter des Verwaltungsrates, Maggia-Kraftwerke AG, 6600 Locarno.

Hadorn H., Vizedirektor, Elektrizitätswerk Basel, 4000 Basel.

Isler R., Dr. iur., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 8023 Zürich.

Notter A., Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002

Piller A., lic. en droit, sous-directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.

Walker F., Dr. rer. pol., Vizedirektor, Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Wisler H., Dr. rer. pol., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.4 Kommission für Rechtsfragen – Commission pour les questions juridiques

## Präsident / Président:

Ursprung P., Dr. iur., stellv. Direktor, Motor-Columbus AG, 5401 Baden.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Althaus R., Dr. iur., stellv. Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Cand P., lic. en droit, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Frank B., Dr. iur., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

Gander P., lic. iur., Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Grob E., Dr. iur., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG und Kraftwerk Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Piller A., lic. en droit, sous-directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.

Schlatter A., Dr. iur., Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Experte / Expert:

Kunz A., Vizedirektor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.5 Kommission für Fragen der Kriegsorganisation Commission pour les questions d'organisation de guerre

#### Präsident / Président:

von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Übrige Mitglieder / Membres:

Bögli E., Ing., Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Ba-

Gees J., Direktor, Kraftwerke Hinterrhein AG, 7430 Thusis. Heimlicher E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Hofer F., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25. Jordan J., Direktor, Gemeindewerke Uster, 8610 Uster.

Kuhn E., Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zü-

rich, 8022 Zürich.

Luder H. A., Vizedirektor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Remondeulaz J., directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

Schaaf P., Chef der Abteilung Kraftwerke, Generaldirektion SBB, 3000 Bern.

Sciaroni L., direttore, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzo-

Strebel H., Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Trümpy E., Dr. sc. techn., Direktionspräsident, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Weber U., Betriebsleiter, Schweizerische Aluminium AG, 3965 Chippis.

Ex officio: Der Direktor des VSE und das Eidg. Starkstrominspektorat - le directeur de l'UCS et l'Inspection fédérale des installations à courant fort.

## 5.6 Kommission für Aufklärungsfragen – Commission pour les questions d'information

Gugler A., Dr. iur., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Babaiantz C., Dr en droit, président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Frank B., Dr. iur., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

Generali L., Delegierter des Verwaltungsrates, Maggia-Kraftwerke AG, 6600 Locarno.

Isler R., Dr. iur., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 8023 Zürich.

Mächler W., Direktor, Elektrizitätswerke Wynau, 4900 Langen-

Martin J. J., directeur commercial, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.

Meichle A., Dr., stellvertretender Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Schaerer R., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Schindler E., Direktor, Industrielle Betriebe der Stadt Aarau, 5001 Aarau.

von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Wisler H., Dr. rer. pol., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.7 Kommission für Beeinflussungsfragen und Rundsteuertechnik Commission pour les questions d'influences et de télécommande centralisée

## Präsident / Président:

Huber V., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

### Übrige Mitglieder / Membres:

Anàstasi R., dipl. Ing. ETH, Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno.

Clément R., Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fri-

Kümmerly H., Chef des Büros für Zähler und Netzkommandoanlagen, Bernische Kraftwerke AG, 2560 Nidau.

Pfister F., Chef der Abteilung Mess- und Fernwirkanlagen, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Schadegg W., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zähler- und Uhrenabteilung, Pfingstweidstrasse 85, 8005 Zürich.

Schwab F., Dr., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Steinemann H., Direktor, Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen, 8201 Schaffhausen.

Tribolet W., chef de division de la distribution, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.8 Kommission für Diskussionsversammlungen über Betriebsfragen Commission pour les journées de discussions sur les questions d'exploitation

## Präsident / Président:

Kuhn E., Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Dreyer J. L., Directeur, Service de l'Electricité de la ville de Neuchâtel, 2000 Neuchâtel.

Egli F., Betriebsleiter, Elektrizitätswerke Höfe, 8808 Pfäffikon. Hohl H., directeur, Services Industriels de la Ville de Bulle, 1630 Bulle.

Lienhard H., Dr., Direktor, Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, 9320 Arbon.

Peter J., Direktor, Städtische Werke Winterthur, 8401 Winter-

Sommerer O., Direktor, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein. Thévenaz R., chef de section, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.9 Kommission für Holzschutz im Leitungsbau Commission pour la protection des bois dans la construction de lignes

#### Präsident / Président:

Seiler F., Vorsteher der Installationsabteilung, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25\*).

#### Übrige Mitglieder / Membres:

Giovanon R., Betriebsleiter, Licht- und Kraftwerke Glattfelden, 8192 Glattfelden.

Michel A., Chef-Stellvertreter der Abteilung Leitungsbau, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Panchaud P. D., chef du Service des réseaux, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne.

Richner G., Chef der Leitungsbauabteilung, Aargauisches Elektrizitätswerk, 5000 Aarau.

Stösser J., Chef des Leitungsbaues, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich\*).

Zingg R., Technischer Adjunkt, Abteilung Netze, St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9000 St. Gallen.

Vertreter der PTT / Représentant des PTT:

Steinle H., technischer Beamter der Linienabteilung, Generaldirektion PTT, 3000 Bern\*).

Wissenschaftlicher Mitarbeiter / Collaborateur scientifique:

Wälchli O., Prof., Dr. sc. nat., Chef des Ressorts Naturwissenschaften, Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt, 9000 St. Gallen\*).

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.10 Kommission für Zählerfragen - Commission pour les questions de compteurs

#### Präsident / Président:

Brugger H., Chef der Zählerabteilung, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8953 Dietikon.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Desponds R., chef du service des compteurs, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.

Fiala J.-J., chef de la section compteurs, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.

Kümmerly H., Chef des Büros Zähler und Netzkommandoanlagen, Bernische Kraftwerke AG, 2560 Nidau.

Müller, E., Prüfamtvorsteher, Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, Burgerholzstrasse 48, 8500 Frauenfeld.

Pfister F., Chef der Abteilung Mess- und Fernwirkanlagen, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Schadegg W., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zähler- und Uhrenabteilung, Pfingstweidstrasse 85, 8005 Zürich.

Steiner, N., Chef der Zählerabteilung, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.11 Kommission für die Einkaufsabteilung – Commission pour la Section des Achats

## Präsident / Président:

Sommerer O., Direktor, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Engeli E., Einkaufschef, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

Joos M., Verwalter, Elektrizitätswerk der Stadt Frauenfeld, 8500 Frauenfeld.

Kalbfuss M., chef de service, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.

Niklaus K., Einkaufschef, Elektrizitätswerk der Stadt Bern, 3007 Bern.

Winteler H., Direktor, Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG, 8645 Jona.

Ex officio: Der Direktor des VSE - le directeur de l'UCS.

## 5.12 Ärztekommission zum Studium der Starkstromunfälle Commission des médecins pour l'étude des accidents dus au courant fort

## Präsident / Président:

Rickenbach M. W., Direktor, Kraftwerke Brusio AG, 7742 Poschiavo.

## Übrige Mitglieder / Membres:

Allgöwer M., Prof. Dr. med., Departement Chirurgie, Kantonsspital Basel, 4000 Basel.

Baur E., Prof. Dr. med., Oberarzt, Zentralverwaltung der Schweiz. Unfallversicherungsanstalt, 6000 Luzern.

Matter P., Dr. med., Krankenhaus Davos, 7270 Davos.

von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Serati A., Dr. med., Chef des bahnärztlichen Dienstes, SBB, Bollwerk 10, 3000 Bern.

Steinemann H., Direktor, Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen, 8201 Schaffhausen.

Stofer A. R., PD. Dr. med., Oberarzt, Gerichtsmedizinisches Institut, Bühlstrasse 20, 3000 Bern.

Ex officio: Der Direktor des VSE und das Eidg. Starkstrominspektorat – le directeur de l'UCS et l'Inspection fédérale des installations à courant fort.

<sup>\*)</sup> Mitglieder des Arbeitsausschusses. - Membres du bureau.

## 5.13 Prüfungskommission für die Meisterprüfungen des VSEI und des VSE Commission pour les examens de maîtrise de l'USIE et de l'UCS

#### Präsident / Président:

Schwaller V., Chef du Service des contrôles, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1712 Tafers FR.

### Vertreter des VSEI / Représentants de l'USIE:

Amherd A., dipl. Elektro-Installateur, 3900 Brig Ganz F., dipl. Elektro-Installateur, 8006 Zürich Greuter H., dipl. Elektro-Installateur, 8355 Aadorf Grossmann E., dipl. Elektro-Installateur, 8200 Schaffhausen

### Ersatzmänner des VSEI / Remplaçants de l'USIE:

Bretscher K., 4000 Basel Hess P., 3000 Bern Jakob W., 2500 Biel

Vertreter des VSE / Représentants de l'UCS:

Bolomey P., chef de réseau, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1110 Morges.

Frei W., Direktor, AG Elektrizitätswerke Bad Ragaz, 7310 Bad Ragaz.

Hess H., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

### Ersatzmänner des VSE / Remplaçants de l'UCS:

Bentele G., St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9000 St. Gallen.

Biel W., Elektra-Birseck, 4142 Münchenstein.

Meyer U., Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

### Vertreter der PTT-Betriebe / Représentant des PTT:

Gmür A., Chef der Sektion Schwach- und Starkstromanlagen der Generaldirektion PTT, 3000 Bern 33.

Ersatzmann der PTT-Betriebe / Remplaçant des PTT: Wüthrich W., 3000 Bern 33.

### Vertreter des Eidg. Starkstrominspektorates / Représentant de l'Inspection fédérale des installations à courant fort:

Grüter R., Dr. iur., Chef der Rechtsabteilung des Eidg. Starkstrominspektorates, 8034 Zürich.

Ersatzmann des Eidg. Starkstrominspektorates / Remplaçant de l'Inspection fédérale des installations à courant fort: Albrecht A., 8034 Zürich.

### Sekretär / Secrétaire:

Ganz F., VSEI, 8006 Zürich.

## 5.14 Kommission für die Prüfung von Kontrolleuren für elektrische Hausinstallationen des Eidg. **Starkstrominspektorates**

Commission pour les examens des contrôleurs des installations électriques intérieures de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

## Präsident / Président:

Homberger E., Oberingenieur, Eidg. Starkstrominspektorat, 8034 Zürich.

#### Vertreter des Eidg. Starkstrominspektorates / Représentants de l'Inspection fédérale des installations à courant fort:

Albrecht A., Chef der Abteilung Militär- und Tankanlagen, Zürich. Ammann Ch., Chef des Zweigbüros Lausanne.

Vertreter der kontrollpflichtigen Elektrizitätswerke / Représentants des entreprises électriques:

Leuba J.-P., chef de la section contrôle, Service de l'Electricité de la Ville de Lausanne, 1000 Lausanne.

Terabuso P., capo servizio, Aziende Industriali della Città di Lugano, Sezione elettricità, 6901 Lugano.

## 5.15 Paritätischer Ausschuss für das Bulletin SEV/VSE Commission paritaire pour le Bulletin ASE/UCS

## Präsident / Président:

Hürzeler P., Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

## Vertreter des SEV / Représentants de l'ASE:

Dessoulavy R., Professeur, Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, 16, ch. Bellerive, 1007 Lausanne.

Dünner E., Direktor, Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich.

Tappy E., Direktor, Motor-Columbus AG, 5401 Baden.

## Vertreter des VSE / Représentants de l'UCS:

Couchepin J.-J., Chef de l'information, Services industriels de

Genève, 12, rue du Stand, 1211 Genève 11.

Keppler E., Dr. iur., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich.

# 5.16 Internationale Union der Erzeuger und Verteiler elektrischer Energie (UNIPEDE) Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique (UNIPEDE)

Vertreter des VSE - Représentants de l'UCS

### 5.16.1 Direktionskomitee / Comité de direction:

Mitglieder / Membres:

Babaiantz C., Dr. iur., président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich. Ehemaliger Präsident / Ancien président: Aeschimann C., Dr. h. c., 4, rue Carlo Boller, 1820 Montreux.

## 5.16.2 Dem Direktionskomitee direkt unterstellte Komitees und Arbeitsgruppen Comités et Groupes de travail rattachés au Comité de direction

Medizinische Studiengruppe / Groupe médical d'études:

Baur E., Prof. Dr. med., Oberarzt, Zentralverwaltung der Schweiz. Unfallversicherungsanstalt, 6000 Luzern.

Komitee für Öffentlichkeitsarbeit / Comité des relations publiques:

Meichle A., Dr., stellvertretender Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Komitee für die Koordinierung der Forschung in der Elektrizitätswirtschaft / Comité pour la coordination de la recherche dans l'industrie électrique:

Elmiger E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Arbeitsgruppe für den Einsatz von EDV-Anlagen in Elektrizitätswerken / Groupe de travail pour l'emploi des ordinateurs dans les entreprises d'électricité:

Hartmann U., dipl. Math. ETH, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Arbeitsgruppe für Versicherungsfragen / Groupe de travail des questions d'assurance:

Hertig G., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Komitee für Personalfragen / Comité des questions de personnel:

Gugler A., Dr., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

### 5.16.3 Studienkomitees, Unterstudienkomitees und Arbeitsgruppen Comités d'études, Sous-comités d'études et Groupes de travail

Studienkomitee für Kernenergie / Comité d'études de l'énergie nucléaire:

Elmiger E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Studienkomitee für Wärmekrafterzeugung / Comité d'études de la production thermique:

de Haller Y., directeur-adjoint, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Studienunterkomitee für Wärmekraftwerks-Chemie / Souscomité d'études de la chimie des centrales thermiques:

de Haller Y., directeur-adjoint, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Studienkomitee für Wasserkrafterzeugung / Comité d'études de la production hydraulique:

Remondeulaz J., (président du Comité d'études), directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Studienkomitee für grosse Netze und internationalen Verbundbetrieb / Comité d'études des grands réseaux et interconnexions internationales:

Trümpy E., Dr. sc. techn. (président du Comité d'études), Direktionspräsident, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Studienkomitee für Verteilung / Comité d'études de la distribution:

Desmeules J., directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne.

Studienkomitee für Wirtschaftlichkeits- und Tariffragen / Comité d'études des questions économiques et tarifaires:

Hofer F., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Studienkomitee für die Entwicklung der Anwendungen der elektrischen Energie / Comité d'études du développement des applications de l'énergie électrique:

Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Arbeitsgruppe für elektrische Raumheizung und Klimatisierung / Groupe de travail du chauffage électrique et de la climatisation des locaux:

Locher W., Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Studienunterkomitee für Belastungskurven / Sous-comité d'études des courbes de charge:

Hofer F., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Studienkomitee für Statistiken / Comité d'études des statistiques:

Wisler H., Dr. rer. pol., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

## 6. Mitglieder des VSE - Membres de l'UCS

Stimmenzahl vom Vorjahr précédente Aadorf (TG) Baar (ZG) 5 Elektrizitätswerk Baar, Aegeristrasse 13, 6340 Baar . . . 7 Bad Ragaz (SG) Aarewerke AG, Bahnhofstrasse 7, Postfach 534, 5001 AG Elektrizitätswerk Bad Ragaz, 7310 Bad Ragaz 8 Thermalbäder und Grand-Hotels Bad Ragaz, 7310 Bad Aargauisches Elektrizitätswerk, Obere Vorstadt 40, 5001 4 Ragaz Aarau 10 Baden (AG) Industrielle Betriebe der Stadt Aarau, Postfach, 5001 Aletsch AG, Elektrizitätswerk, Parkstrasse 27, 5401 Ba-9 den . 9 Electricité d'Emosson S.A., c/o Motor-Columbus AG, Aarberg (BE) Parkstrasse 27, 5401 Baden . . . 10 Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarberg, Stadt-Elektrizitätswerk Rheinau AG, c/o Nordostschweizerische 5 Kraftwerke AG, Postfach 365, 5401 Baden . Kraftwerke Gougra AG, Parkstrasse 27, 5401 Baden 10 Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarburg, 4663 Aar-Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, Parkstrasse 27, 5401 Ba-6 9 den . Kraftwerke Linth-Limmern AG, c/o Nordostschweizeri-Aarwangen (BE) sche Kraftwerke AG, Postfach 365, 5401 Baden . . . . Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarwangen, 4912 7 Kraftwerk Rupperswil-Auenstein AG, c/o Nordost-schweizerische Kraftwerke AG, Postfach 365, 5401 Ba-Abtwil (SG) 8 Elektra Gaiserwald, 9030 Abtwil, siehe: St. Gallen Kraftwerke Sarganserland AG, c/o Nordostschweizeri-Affeltrangen (TG) sche Kraftwerke AG, Postfach 365, 5401 Baden . . . Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Affeltrangen, 9556 Kraftwerke Vorderrhein AG, c/o Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach 365, 5401 Baden 3 Lonza AG, Bereich Energie, Parkstrasse 27, 5401 Baden Airolo (TI) 9 Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach 365, Azienda elettrica comunale di Airolo, 6780 Airolo . . . . 5401 Baden 10 Altdorf (UR) Rheinkraftwerk Neuhausen AG, Parkstrasse 27, 5401 Ba-Elektrizitätswerk Altdorf, Herrengasse 1, 6460 Altdorf . . . 9 5 Kraftwerk Schächental AG, c/o Elektrizitätswerk Altdorf, . . . . . . . Rhonewerke AG, Parkstrasse 27, 5401 Baden . . . 5 Schweizerische Aluminium AG, Bereich Energie, Park-Altendorf (SZ) strasse 27, 5401 Baden . 10 Elektrizitätsversorgung Altendorf, 8852 Altendorf . . . . Städtische Werke Baden, Haselstrasse 15, 5401 Baden . 8 9 Basel Altstätten (SG) Ciba-Geigy AG, Werk Monthey, Postfach, 4002 Basel 8 Elektrizitätswerk Altstätten, 9450 Altstätten . . . . . . . 6 Compagnie des Forces Motrices d'Orsières, Ciba-Gei-Alvaschein (GR) Elektrizitätswerk der Gemeinde Alvaschein, 7451 Alva-10 3 Lonza AG, Bereich Energie, siehe: Baden Salanfe S.A., siehe: Lausanne Amriswil (TG) Société des Forces Motrices du Grand-St-Bernard, 4010 Technische Gemeindebetriebe Amriswil, Elektrizität, Gas, 8 Wasser, Egelmoosstrasse 1, 8580 Amriswil . . . . . . . Bassersdorf (ZH) Andelfingen (ZH) Elektrizitätswerk Bassersdorf, 8303 Bassersdorf . . . . . 5 Elektrizitätswerk Andelfingen, 8450 Andelfingen . . . . 5 Beckenried (NW) Andermatt (UR) Gemeinde-Elektrizitätswerk Beckenried, 6375 Becken-Elektrizitätswerk Ursern, 6490 Andermatt . . . . . . . . . 6 5 Appenzell (AI) Bellinzona (TI) Technische Betriebe Appenzell, Elektrizitätswerk, 9050 Azienda Elettrica Comunale di Bellinzona, 6500 Bellinzo-8 Azienda Elettrica Ticinese, Casella postale 393, 6501 Bel-Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, Bahnhofstras-10 se 37, 9320 Arbon . . 9 Wasser- und Elektrizitätswerk Arbon, Hauptstrasse 12, Gemeindebetriebe der Einwohnergemeinde Belp, Elektri-7 6 Ardon (VS) Benken (ZH) S.A. d'Electricité d'Ardon, 1917 Ardon . . . . . . . . . . . . . . . Elektrizitätsversorgung Benken, 8463 Benken . . . . . . 3 Arosa (GR) Bergün (GR) Elektrizitätswerk der Gemeinde Bergün, Zentrale Preda, Arth (SZ) 4 Elektrizitäts- und Wasserwerk der Gemeinde Arth, 6415 Bern Bernische Kraftwerke AG, Postfach, 3000 Bern 25 . . . 10 Ascona (TI) Elektrizitätswerk der Stadt Bern, Sulgeneckstras-Azienda elettrica comunale di Ascona, 6612 Ascona . . . se 18/22, Postfach, 3001 Bern 9 Aubonne (VD) Fernheizwerk der Stadt Bern, Warmbächliweg, 3008 Société Electrique des Forces de l'Aubonne, 1170 Bern 6 Schweizerische Bundesbahnen, Abteilung Kraftwerke, Azmoos (SG) Schwarztorstrasse 59, 3000 Bern . . . 10 Dorfkorporation Azmoos, Elektrizitätswerk, 9478 Az-Simmentaler Kraftwerke AG, Viktoriaplatz 2, Postfach, 7 

<sup>\*</sup> nicht Mitglied im Vorjahr non membre dans l'année précédente

nicht Mitglied im Vorjahr non membre dans l'année précédente

Mitglieder des VSE	Stimmenzahl vom Vorjahr		de voix l'année cédente
Ennenda (GL) Elektrizitätsversorgung Ennenda, 8755 Ennenda	5	Göschenen (UR) Elektrizitätswerk der Gemeinde Göschenen, 6487 Gö-	
Eriswil (BE) Elektrizitätsversorgung Eriswil, 4952 Eriswil	4	schenen	5
Erlen (TG) Elektra Erlen, 8586 Erlen		Technische Betriebe Gossau, Elektrizitätswerk, Säntisstrasse 6, 9202 Gossau	7
Erlenbach (ZH) Elektrizitätswerk Erlenbach, Seestrasse 79, 8703 Erl		Gossau (ZH) Elektrizitätswerk der Zivilgemeinde Gossau, 8625 Gossau	5
bach Ermatingen (TG) Elektrizitätswerk Ermatingen, 8272 Ermatingen		Gottlieben (TG) Gemeinde-Elektrizitätswerk Gottlieben, 8274 Gottlieben .	3
Ernen (VS) Elektrizitätswerk Ernen-Mühlebach AG, 3981 Ernen .		Grabs (SG) Elektrizitätswerk Grabs, 9472 Grabs	5
Rhonewerke AG, siehe: Baden  Erstfeld (UR)  Elektrisitäterrenk der Comeinde Erstfeld 6473 Erstfeld	d . 7	Gränichen (AG) Elektrizitätsversorgung Gränichen, 5722 Gränichen Grenchen (SO)	5
Elektrizitätswerk der Gemeinde Erstfeld, 6472 Erstfeld Eschlikon (TG) Elektrizitätswerk der Gemeinde Eschlikon, 8360 Esc	A KAN	Elektrizitätswerk Grenchen, Marktplatz 22, 2540 Grenchen	7
kon		Grindelwald (BE) Elektrizitätswerk Grindelwald AG, 3818 Grindelwald	5
Faido (TI)		Grono (GR) Elettricità Industriale S.A., 6537 Grono	8
Cooperativa Elettrica di Faido, 6760 Faido Fällanden (ZH)	5	Grub (AR) Elektrizitätsversorgung Grub, 9035 Grub	3
Elektrizitätswerk Fällanden, Postfach, 8117 Fällanden Fehraltorf (ZH)	6	Grüningen (ZH) Elektrizitätswerk Grüningen, 8627 Grüningen	4
Elektrizitätswerk Fehraltorf, 8320 Fehraltorf Filisur (GR)	5	Grüsch (GR) Lietha & Cie. AG, Elektrizitätswerk, 7214 Grüsch	4
Albula-Landwasser Kraftwerke AG, siehe: Zürich Filzbach (GL)			
Elektrizitätsversorgung Filzbach, 8876 Filzbach Seidenweberei Filzbach AG, 8876 Filzbach			
Flawil (SG) Technische Betriebe der Gemeinde Flawil, Elektrizitä werk, Wilerstrasse 163, Postfach 8, 9230 Flawil 2		Hägendorf (SO) Elektra Untergäu Hägendorf, siehe: Kappel	
Flims (GR)		Hagenwil (TG) Elektra Hagenwil, 8580 Hagenwil	1
Elektrizitätswerk Flims, 7017 Flims		Hägglingen (AG) Elektrizitätswerk Hägglingen, Gemeindeverwaltung, 5607 Hägglingen	5
Frauenfeld (TG) Elektrizitätswerk Frauenfeld, Bahnhofstrasse 56, 85	500	Hallau (SH) Wasser- und Elektrizitätswerk Hallau, 8215 Hallau	5
Fribourg Entreprises Electriques Fribourgeoises, Pérolles 25, 17		Hauptwil (TG) Wasser- und Elektrizitätswerk Hauptwil, 9213 Hauptwil .	5
Fribourg		Heiden (AR) Elektrizitätswerk Heiden AG, 9410 Heiden	5
G :(20)		Herrliberg (ZH) Elektrizitätswerk Herrliberg, 8704 Herrliberg	6
Gaiserwald (SG) Elektra Gaiserwald, siehe: St. Gallen		Herzogenbuchsee (BE) Elektrizitätswerk Herzogenbuchsee, Fabrikstrasse 8,	
Galgenen (SZ) Elektro-Versorgung Galgenen, 8854 Galgenen	5	3360 Herzogenbuchsee	7
Gams (SG) Elektra Gams, 9473 Gams		Elektrizitätswerk Hochdorf, Postfach 17, 6280 Hochdorf Horgen (ZH)	5
Gebenstorf (AG)		Gemeindewerke Horgen, Elektrizitätswerk, 8810 Horgen	7
Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Gebenstorf, 54 Gebenstorf		Hüswil (LU) Heiniger H., Elektrische Anlagen, 6152 Hüswil Huttwil (BE)	2
Services Industriels de Genève, Service de l'Electric Rue du Stand 12, Case postale 16, 1211 Genève 11 .		Industrielle Betriebe Huttwil, Abt. Elektrizitätswerk, Stadthaus, 4950 Huttwil	5
Gland (VD) Société Electrique de la Côte, Route de Nyon 6, 1 Gland			
Glarus Elektrizitätsversorgung Glarus, 8750 Glarus		lanz (GR)	
Glattbrugg (ZH) Elektrizitätswerk Opfikon, 8152 Glattbrugg		Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG, 7130 Ilanz Illnau (ZH)	7
Glattfelden (ZH)		Elektrizitätswerk Illnau, 8308 Illnau	5
Licht- und Kraftwerk Glattfelden, 8192 Glattfelden Goldach (SG) Elektra Goldach, Rathaus, Postfach 266, 9403 Goldach		Innertkirchen (BE) Kraftwerke Oberhasli AG, 3862 Innertkirchen Interlaken (BE)	10
Gontenschwil (AG)		Industrielle Betriebe Interlaken, Fabrikstrasse 8, 3800 In-	
Elektrizitätsversorgung Gontenschwil, 5728 Gont		terlaken	7 7

Jaun (FR) Gebr. Buchs, Elektrizitätswerk Jaun AG, 1631 Jaun
Jegenstorf (BE) Elektra Fraubrunnen, Bernstrasse 19, 3303 Jegenstorf
Jona (SG)
Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG, 8645 Jona
Kaltbrunn (SG)
Elektrizitätsversorgung Kaltbrunn AG, 8722 Kaltbrunn
Kandersteg (BE) Licht- und Wasserwerk Kandersteg AG, 3718 Kandersteg
Kappel (SO)
Elektra Untergäu Hägendorf, Dorfstrasse 163, 4616 Kappel
Kerns (OW)
Elektrizitätswerk Obwalden, 6064 Kerns
Kesswil (TG) Elektra-Genossenschaft Kesswil, 8593 Kesswil
Kirchberg (SG) Elektrizitätsversorgung Kirchberg, 9533 Kirchberg
Klosters (GR) AG Bündner Kraftwerke, 7250 Klosters
Kloten (ZH) Städtische Werke Kloten, Flughafenstrasse 25, 8302
Kloten
Koblenz (AG) Elektrizitätswerk der Gemeinde Koblenz, 5322 Koblenz
Kölliken (AG) Elektrizitätswerk Kölliken, 5742 Kölliken
Kreuzlingen (TG) Elektrizitätswerk der Stadt Kreuzlingen, 8280 Kreuzlingen
Krummenau (SG) Hofstetter & Co. AG, Elektrizitätswerk, 9643 Krummenau
Küsnacht (ZH) Elektrizitätswerk Küsnacht, 8700 Küsnacht
Lachen (SZ)
Elektrizitäts- und Wasserwerk Lachen, 8853 Lachen Langenthal (BE)
Elektrizitätswerke Wynau, Waldhofstrasse 1, 4900 Lan-
genthal
Laufenburg (AG)
Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg
Kraftwerk Laufenburg, 4335 Laufenburg Städtische Elektrizitäts- und Wasserversorgung, 4335
Laufenburg
Lausanne
Centrale Thermique de Vouvry S.A., Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne
1002 Lausanne Electra-Massa, Place de la Gare 12, Case postale 1048,
1001 Lausanne
Case postale 1048, 1001 Lausanne
Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne Salanfe S.A., Place de la Gare 12, Case postale 1048,
1001 Lausanne
Genève 32 1000 Lausanne 9
S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne

\* nicht Mitglied im Vorjahr non membre dans l'année précédente

3	Lauterbrunnen (BE) Elektrizitätswerk Lauterbrunnen, 3822 Lauterbrunnen Jungfraubahn-Gesellschaft AG, siehe: Interlaken	6
7	Lax (VS) Forces Motrices de Conches S.A. (Gommerkraftwer-	
7	ke AG), 3981 Lax, siehe: Corcelles	
	Leibstadt (AG) Elektra Leibstadt, 4353 Leibstadt	5
5	Lengnau b. Biel (BE) Gemeindebetriebe Lengnau, Elektrizitäts- und Wasserwerk, 2543 Lengnau b. Biel	5
5	Lenzburg (AG) Städtische Werke Lenzburg, 5600 Lenzburg	7
5	Lenzerheide (GR) Elektrizitätswerk Vaz, Betriebsleitung Lenzerheide, 7078 Lenzerheide	5
7	Leuk (VS) S.A. des Transports Publics, siehe: La Souste	
4	Liestal (BL) Elektra Baselland, Postfach, 4410 Liestal	9
4	Lindau (ZH) Elektrizitätswerk Lindau, 8307 Lindau	5
7	Linthal (GL) Elektrizitätswerk der Gemeinde Linthal, 8783 Linthal	5
9	Locarno (TI)	
7	Blenio Kraftwerke AG, Via in Selva 11, 6601 Locarno Maggia Kraftwerke AG, Via in Selva 11, 6601 Locarno Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno	10 10 9
4	Le Locle (NE) Services Industriels de la Ville du Locle, 2400 Le Locle	7
5	Lommis (TG) Elektrizitätswerk Lommis, 9506 Lommis	3
7 4	Lostallo (GR) Elettricità Industriale S.A., siehe: Grono	
7	Lotzwil (BE)	
*	Verwaltung der Elektrizitätsversorgung Lotzwil, 4932 Lotzwil	5
7	Luchsingen (GL) Elektrizitätsversorgung Luchsingen, 8775 Luchsingen	3
	Lufingen (ZH) Elektrizitäts-Genossenschaft Lufingen, 8426 Lufingen	2
5	Lugano (TI) Aziende Industriali della Città di Lugano, Sezione elettrici-	
	tà, Casella postale 751, 6901 Lugano	9
8	Lütisburg-Dorf (SG) Elektra Lütisburg, 9231 Lütisburg-Dorf	5
7	Lutry (VD) Direction des Services Industriels, Service de l'électricité,	
10	1095 Lutry	5
8	Centralschweizerische Kraftwerke, Hirschengraben 33,	
5	6002 Luzern	10
10	zern Kraftwerk Sarneraa AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern Kraftwerk Wassen AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern	6 8
10	Städtische Werke Luzern, Industriestrasse 6, 6005 Luzern	9
9	Lyss (BE) Gemeindebetriebe Lyss, 3250 Lyss	7
8		
10		
8	Madiswil (BE) Elektrizitätsversorgung Madiswil, 4934 Madiswil	4
10	Maienfeld (GR)  AG Elektrizitätswerk Maienfeld, p. Adr. Stadtkanzlei	
10	Maienfeld, 7304 Maienfeld	4
	Steiners Söhne & Cie. AG, Elektrizitätswerk, 6102 Malters	5

Compagnie des Forces Motrices d'Orsières, voir: Bâle

Elektrizitätsgenossenschaft Otelfingen, 8112 Otelfingen

5

Otelfingen (ZH)

6

Murgenthal......

Elektrizitätswerk Muri, Seetalstrasse, 5630 Muri . . . . .

Pfäffikon (SZ)		Saas Fee (VS)	
Elektrizitätswerk Höfe, Postfach 67, 8808 Pfäffikon Kraftwerk Bäch AG, 8808 Pfäffikon	7 3	Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Saas Fee, 3906 Saas Fee	5
Pfäffikon (ZH) Gemeindewerke Pfäffikon, Betriebsleitung, 8330 Pfäffi-	6	Saas Grund (VS) Kraftwerke Mattmark AG, siehe: Zürich	
kon	6	Safien (GR) Elektrizitätsversorgung Safien, 7105 Safien	2
Poschiavo (GR) Kraftwerke Brusio AG, 7742 Poschiavo	9	St-Imier (BE) Services Techniques de la Municipalité de St-Imier, 2610 St-Imier	6
Pully (VD) Services Industriels de la Commune de Pully, 1009 Pully.	7	Société des forces électriques de la Goule, 2610 St-Imier Salouf (GR)	7
Quarten (SG)		Elektrizitätswerk Salouf, 7451 Salouf	2
Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Quarten, 8883 Quarten	4	Elektrizitätswerk der Gemeinde Samedan, 7503 Samedan	5
Rebstein (SG)		Elektrizitätswerk der Gemeinde Samnaun, 7551 Samnaun	5
Elektrizitätsversorgung Rebstein, 9445 Rebstein	5	St. Gallen	
Reichenburg (SZ) Elektrizitätswerk der Gemeinde Reichenburg, 8864 Reichenburg	4	Brauerei Schützengarten AG, 9004 St. Gallen Elektra Gaiserwald, Betriebsleitung B. Graf AG, IngBüro,	4 5
Reinach (AG)	_	Postfach, 9006 St. Gallen	4
Elektrizitätsversorgung Reinach, 5734 Reinach	7	Kraftwerk Sernf-Niederenbach AG, Bahnhofplatz 1, 9000 St. Gallen	9
Service intercommunal de l'électricité, Chavannes, Crissier, Ecublens, Renens, 1, rue de la Savonnerie, 1020 Re-		Kraftwerke Zervreila AG, Bahnhofplatz 1, 9000 St. Gallen St. Galler Stadtwerke, Elektrizitätswerk, StLeonhard-	10
nens	8	Strasse 15, 9001 St. Gallen	9
Elektrizitätsversorgung Rheinau, 8862 Rheinau Elektrizitätswerk Rheinau AG, siehe: Baden	4	strasse 6, 9000 St. Gallen	10
Rheineck (SG) Elektrizitätsversorgung Rheineck, Rössliplatz, 9424		Elektra St. Margrethen, 9430 St. Margrethen	6
Rheineck	5	St. Moritz (GR) Elektrizitätswerk der Gemeinde St. Moritz, 7500 St. Mo-	
Rheinfelden (AG) Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Postfach 38, 4310		ritz	7
Rheinfelden	6 8	Schaan (FL) Liechtensteinische Kraftwerke, 9494 Schaan	8
Rickenbach (ZH) Elektrizitätswerk Rickenbach, 8845 Rickenbach	3	Schachen-Herisau (AR) Stüdli, Holz AG, 9112 Schachen-Herisau	2
Riedern (GL) Elektrizitätsversorgung Riedern, 8750 Riedern	3	Schaffhausen Elektrizitätswerk der Stadt Schaffhausen, Mühlenstras-	
Riedt (TG)		se 21, Postfach 136, 8201 Schaffhausen Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen, Rheinstras-	8
Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Riedt, 8586 Riedt Ringgenberg (BE)	2	se 37, 8201 Schaffhausen	8
Elektrische Anlage der Gemeinde Ringgenberg, 3852 Ringgenberg	3	Schaffhausen	8
Roggwil (BE)		Schänis (SG) Elektrizitätsversorgung Schänis, 8718 Schänis	4
Elektrizitätsversorgung Roggwil, 4914 Roggwil Romanshorn (TG)	5	Schindellegi (SZ) Elektrizitätswerk Schindellegi, 8834 Schindellegi	4
Wasser- und Elektrizitätswerk Romanshorn, 8590 Romanshorn	7	Schmerikon (SG)	
Rorschach (SG) Elektrizitätswerk Rorschach, Promenadenstrasse 74,		Elektrizitätswerk Schmerikon AG, 8716 Schmerikon Schönenwerd (SO)	5
9400 Rorschach	7	Elektrizitätsgesellschaft Schönenwerd, Burgstrasse 6, 5012 Schönenwerd	7
Elektrizitätsversorgung Rorschacherberg, 9400 Rorschacherberg	5	Schübelbach (SZ) Elektrizitäts- und Wasserwerk Schübelbach, 8862 Schü-	
Rothrist (AG) Elektrizitäts- und Wasserversorgung Rothrist, 4852 Roth-		belbach	5
rist	7	Schwanden (GL) Elektrizitätswerk Schwanden, 8762 Schwanden	7
Rotzloch (AG) AG für Steinindustrie, Abt. Elektrizitätswerk, 6362 Rotzloch	3	Schwyz Elektrizitätswerk des Bezirks Schwyz AG, Riedstrasse 15,	0
Roveredo (GR) Calancasca AG, siehe: Zürich		6430 Schwyz	8 7
Rümlang (ZH) Elektrizitätswerk Rümlang, Lindenweg 6, 8153 Rümlang	6	Impraisa Electrica Scuol, 7550 Scuol	5
Rupperswil (AG) Kraftwerk Rupperswil-Auenstein AG, siehe: Baden		Sedrun (GR) Installaziun electrica, Elektrizitätswerk Tujetsch EWT, 7188 Sedrun	5
Rüti (ZH) Gemeindewerke Rüti, Elektrizitätsversorgung, 8630 Rüti	7	Sennwald (SG) Elektrizitätswerk Sennwald, 9466 Sennwald	5

Le Sentier (VD) S.E.V.J. Service Electrique de la Vallée de Joux, 1347 Le Sentier	5	Thusis (GR) Kraftwerke Hinterrhein AG, 7430 Thusis Rhätische Werke für Elektrizität AG, 7430 Thusis	10
Sevelen (SG) Wasser- und Elektrizitätswerk Sevelen, 9475 Sevelen	5	Tinizong (GR) Elektrizitätswerk der Gemeinde Tinizong, 7451 Tinizong.	2
Siebnen (SZ) AG Kraftwerk Wägital, 8854 Siebnen	9	Tobel (TG) Elektra Tobel, 9555 Tobel	3
Wirth & Co. AG, Elektrizitätswerk, 8854 Siebnen	4	Tramelan (BE) Services Techniques Tramelan, 2720 Tramelan	5
Services Industriels de Sierre, 3960 Sierre	7	Trimmis (GR) Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Trimmis, 7203	
Electricité de la Lienne S.A., Rue de l'Industrie 45, 1950 Sion	9	Trimmis	4
Forces Motrices de Mauvoisin S.A., voir: Zurich Forces Motrices Valaisannes S.A., c/o Services Indu-	5	Tuchfabrik Truns AG, Elektrizitätswerk, 7166 Trun Tuggen (SZ)	3
Striels de Sion, 1950 Sion	10	Elektrizitätswerk Tuggen, 8856 Tuggen	4
Lizerne et Morge S.A., voir: Zurich Services Industriels de la Commune de Sion, 1950 Sion	8	BAG Bronzewarenfabrik AG, 5300 Turgi Elektrizitätswerk Schiffmühle AG, 5300 Turgi	5
Sirnach (TG) Wasser- und Elektrizitätswerk Sirnach, 8370 Sirnach	5		
Sissach (BL) Elektra Sissach, Kirchgasse 23, 4450 Sissach	5		
Solothurn		11	
Gesellschaft des Aare- und Emmenkanals, Westbahnhof- strasse 3, 4500 Solothurn	9	Uetikon am See (ZH) Gewerbliche Betriebe, Elektrizitäts- und Wasserversor-	
Städtische Werke Solothurn, Rötistrasse 17, 4500 Solothurn	7	gung, 8707 Uetikon am See	5
La Souste (VS) S.A. des Transports Publics, 3952 La Souste	7	Elektrizitätswerk Unterbäch, z.H. Herrn P. Dirren, 3941 Unterbäch	4
Speicher (AR)		Unterkulm (AG)	
Direktion Trogenerbahn AG, 9042 Speicher	5	Elektrische Verteilungsanlage Unterkulm, 5726 Unterkulm	5
Elektrizitätswerk Splügen, 7431 Splügen	3	Unterschlatt-Paradies (TG)	
Spreitenbach (AG) Elektrizitätsversorgung Spreitenbach, 8957 Spreiten-		Elektrizitätsversorgung Unterschlatt, 8251 Unterschlatt- Paradies	4
bach	7	Untersiggenthal (AG) Elektrizitätsgenossenschaft Untersiggenthal, 5417 Un-	
Stabio (TI) Azienda Elettrica Comunale Stabio, 6855 Stabio	6	tersiggenthal	5
Stäfa (ZH) Elektrizitätswerk Stäfa, Seestrasse 89, 8712 Stäfa	7	Stromversorgung Ennetturgi, Gemeindekanzlei, 5417 Untersiggenthal	2
Stans (NW) Kantonales Elektrizitätswerk Nidwalden, 6370 Stans	7	Urnäsch (AR) Elektrizitätswerk Saien, 9107 Urnäsch	*
Staufen (AG) Elektrizitätsverwaltung Staufen, 5603 Staufen	4	Elektrizitätswerk Urnäsch AG, 9107 Urnäsch	
Steckborn (TG)	7	Gemeindewerke Uster, Oberlandstrasse 78, 8610 Uster . Uznach (SG)	7
Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Steckborn, 8266 Steckborn	5	Elektrizitätswerk Uznach AG, 8730 Uznach	5
Steffisburg (BE) Elektrizitäts- und Wasserversorgung, 3612 Steffisburg	7		
Strengelbach (AG) Elektrizitätsversorgung Strengelbach, 4802 Strengel-		Vallorbe (VD)	
bach	5	Société Electrique du Châtelard, 1337 Vallorbe	5
Elektrizitäts- und Wasserwerk der Gemeinde Suhr, 5034	7	Vals (GR) Elektrizitätswerk der Gemeinde Vals, 7132 Vals	3
Sulgen (TG)		Vaz (GR) Elektrizitätswerk Vaz/Obervaz, siehe: Lenzerheide	
Elektrizitätsversorgung Sulgen, 8583 Sulgen	5	Villmergen (AG)	
Elektrizitätswerk der Gemeinde Sulz, 4349 Sulz Sumiswald (BE)	4	Gemeindewerke Villmergen, Elektrizität, Wasser, 5612 Villmergen	5
Elektrizitätsversorgung Sumiswald, 3454 Sumiswald	5	Villnachern (AG) Elektrizitäts-Genossenschaft Villnachern, 5213 Villnachern	
		Visp (VS)	24
Tamins (GR)  AG Elektrizitätswerk Trins, 7015 Tamins	6	Aletsch AG, Elektrizitätswerk, siehe: Baden Lonza Elektrizitätswerke, siehe: Baden	
Teufenthal (AG)		Vordemwald (AG)	
Elektrizitätsversorgung Teufenthal, 5723 Teufenthal Thal (SG)	5	Elektrizitätswerk Vordemwald, 4803 Vordemwald Vulpera (GR)	4
Elektrizitätsversorgung Thal, 9425 Thal	7	Waldhaus Vulpera AG, 7552 Vulpera	2
Licht- und Wasserwerke Thun, Scheibenstrasse 9, Post- fach 263, 3601 Thun	7	* nicht Mitglied im Vorjahr non membre dans l'année précédente	

5

6

3

Elektrizitäts- und Wasserwerk Möriken-Wildegg, 5103

Wildegg

Elektrizitäts- und Wasserwerk, Dohlenzelgstrasse 6,

Städtische Werke Winterthur, Unt. Vogelsangstrasse 11,

Stüdli, Hans & Co., 8408 Winterthur . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . .

Windisch (AG)

Winterthur (ZH)

8400 Winterthur .

strasse 36, Postfach, 8022 Zürich .

Kraftwerke Mauvoisin AG, c/o Elektrowatt AG, Bellerive-strasse 36, Postfach, 8022 Zürich

Lizerne et Morge S.A., c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich

Schweizerische Aluminium AG, siehe: Baden

6

5

7

7

7

8

9

7

10

10

8

9

<sup>\*</sup> nicht Mitglied im Vorjahr non membre dans l'année précédente

# 7. Beitrags- und Stimmrechtsordnung Réglementation des cotisation et du droit de vote

Genehmigt an der Generalversammlung vom 3. September 1976 Adoptée à l'Assemblée générale du 3 septembre 1976

## A. Mitgliederbeiträge

Die Mitgliederbeiträge werden jährlich aufgrund der Energieabgabe der einzelnen Mitglieder im letzten abgeschlossenen Geschäftsjahr errechnet und erhoben. Dabei gilt folgendes Vorgehen:

#### 1. Berechnung der Grundeinheiten:

Die Energieabgabe pro Mio kWh an die verschiedenen Abnehmerkategorien wird gemäss Tabelle I mit dem entsprechenden Gewichtungsfaktor multipliziert und summiert.

## A. Contributions des membres

Les cotisations des membres sont calculées et perçues chaque année sur la base des fournitures d'énergie opérées au cours du dernier exercice bouclé. Le mode de calcul est le suivant:

### 1. Calcul des unités de base

Les fournitures d'énergie, exprimées en mio de kWh, aux différentes catégories d'acheteurs sont multipliées et additionnées selon les facteurs de pondération figurant au tableau I.

Tabelle I

Abgabe an:	Fourniture à:	Gewichtungsfaktor: Facteur de pondération:
Verbundnetz	Réseau interconnecté	10
Wiederverkäufer Hochspannung	Revendeurs haute tension	15
Endabnehmer Hochspannung	Abonnés directs haute tension	30
Endabnehmer Niederspannung	Abonnés directs basse tension	45

Tableau I

Die Energieabgabe der Partnerwerke sowie der grenzüberschreitende Energieverkehr gelten, unabhängig von der verwendeten Spannung, als Abgabe ins Verbundnetz.

Die Energieabgabe von Industrie- und Bahnunternehmungen wird gemäss Tabelle I gewichtet, wobei der Eigenverbrauch gleich gewichtet wird wie die Abgabe an Endabnehmer in Hochspannung. Les fournitures des sociétés de partenaires ainsi que le trafic international sont considérés comme des fournitures au réseau interconnecté, indépendamment de la tension utilisée.

Les fournitures des entreprises industrielles et des chemins de fer seront pondérées selon le tableau ci-dessus, étant entendu que la consommation propre sera considérée comme une livraison à un abonné direct haute tension.

## 2. Berechnung der Beitragseinheiten:

Die Grundeinheiten werden gemäss Tabelle II mit den entsprechenden Multiplikationsfaktoren multipliziert und ergeben summiert die Anzahl Beitragseinheiten.

### 2. Calcul des unités de cotisation

Les unités de base sont multipliées par les facteurs indiqués au tableau II. La somme des chiffres ainsi obtenus donne le nombre d'unités de cotisation.

Tabelle II

Grundeinheiten:		Unit	tés de base:	Multiplikationsfaktor pro Grundeinheit: Facteur de multiplication des unités de base	
die ersten	500	les	500 premières	4,0	
weitere	600	les	600 suivantes	2,8	
weitere	1 400	les	1 400 suivantes	2,0	
weitere	3 000	les	3 000 suivantes	1,4	
weitere	6 500	les	6 500 suivantes	1,0	
weitere	14 000	les	14 000 suivantes	0,7	
weitere	31 000	les	31 000 suivantes	0,5	
weitere	68 000	les	68 000 suivantes	0,3	
weitere	150 000	les	150 000 suivantes	0,2	
für alle	weiteren		au-delà	0,15	

Für die Beitragsberechnung beträgt die Mindestanzahl Beitragseinheiten 300.

Für Gesellschaften, die sich bereits während der Bauzeit ihres Kraftwerkes um die Mitgliedschaft bewerben, wird die Anzahl Beitragseinheiten vom Vorstand im Einvernehmen mit der betreffenden Gesellschaft festgelegt (Art. 21 der Statuten).

Der Betrag pro Beitragseinheit wird auf Antrag des Vorstandes jährlich von der Generalversammlung festgelegt (Art. 21 der Statuten).

Dans le calcul des cotisations, le nombre des unités de cotisation ne peut être inférieur à 300.

Pour les sociétés qui demandent leur admission déjà durant la construction de leurs ouvrages, le nombre d'unités de cotisation est fixé par le Comité, d'entente avec elles (art. 21 des statuts). Le montant de l'unité de cotisation est fixé chaque année par l'assemblée générale, sur proposition du Comité (art. 21 des statuts).

### 3. Berechnung des Mitgliederbeitrages:

Die Beitragseinheiten werden mit dem jährlich von der Generalversammlung festgelegten Frankenbetrag pro Beitragseinheit multipliziert

#### 3. Calcul des cotisations

Les unités de cotisation sont multipliées par le montant en francs fixé annuellement par l'assemblée générale par unité de cotisation.

## **B.** Stimmrechte

Jedes Mitglied hat mindestens eine Stimme, höchstens jedoch zwölf Stimmen.

Die Stimmenzahl bemisst sich gemäss Tabelle III nach der Anzahl Beitragseinheiten.

## B. Droit de vote

Chaque membre a droit à une voix au moins, mais à 12 voix au plus. Le nombre de voix est basé sur celui des unités de cotisation, selon le tableau III.

Tabelle III Tableau III

	seinheiten gemäss Beitragsordnung es de cotisation selon réglementation		Anzahl Stimmer Nombre de voix
3-1-1-1-1		300	1
bis und mit	jusqu'à et y compris	500	2
bis und mit	jusqu'à et y compris	800	3
bis und mit	jusqu'à et y compris	1 500	4
bis und mit	jusqu'à et y compris	2 500	5
bis und mit	jusqu'à et y compris	4 200	6
bis und mit	jusqu'à et y compris	7 000	7
bis und mit	jusqu'à et y compris	12 000	8
bis und mit	jusqu'à et y compris	21 000	9
bis und mit	jusqu'à et y compris	35 000	10
bis und mit	jusqu'à et y compris	60 000	11
über	au-delà de	60 000	12

# Betrag pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge 1977

Die Generalversammlung vom 3. September 1976 hat den Betrag pro Beitragseinheit für 1977 auf Fr. 1.05 festgesetzt.

# Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations de l'année 1977

L'Assemblée générale du 3 septembre 1976 a fixé à Fr. 1.05 le montant de l'unité de cotisation pour 1977.

# 8. Statuten des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) vom 3. September 1976

## Statuts de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) du 3 septembre 1976

## I. Name, Sitz und Zweck

#### Name

Art. 1

Unter dem Namen Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) besteht ein im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches im Handelsregister eingetragener Verein.

#### Sitz

Art. 2

Der Sitz des Verbandes befindet sich in Zürich am Domizil des ständigen Sekretariates.

#### **Zweck**

Art. 3

Der Verband bezweckt:

- a) die F\u00f6rderung sowie die Wahrung der Interessen der Elektrizit\u00e4tswerke in der Schweiz;
- b) die Beratung der Mitglieder sowie die Koordination gemeinsamer Bestrebungen;
- c) die Pflege der Beziehungen zur Öffentlichkeit sowie zu verwandten inländischen, ausländischen und internationalen Institutionen:
- d) die Bearbeitung wirtschaftlicher, betrieblicher, technischer, sozialer, rechtlicher sowie weiterer Fragen, die im Interesse des Verbandes oder bedeutender Mitgliedergruppen liegen;
- e) die Mitwirkung bei der Ausarbeitung der einschlägigen Gesetzgebung auf Bundes- und Kantonsebene;
- f) die Mitwirkung bei der Ausarbeitung technischer Vorschriften und Regeln;
- g) die Durchführung von Tagungen, Seminarien und Kursen;
- h) die Redaktion einer Verbandszeitschrift;
- i) den Betrieb einer Einkaufsabteilung sowie ähnlicher Institutionen.

## Art. I

I. Dénomination, siège et but

Art. 1

Dénomination

L'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) est une association constituée au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse et inscrite comme telle au registre du commerce.

#### Siège

Art. 2

Le siège de l'Union est à Zurich, au domicile du secrétariat permanent.

#### But

Art. 3

L'Union a pour but de:

- a) promouvoir et défendre les intérêts des entreprises d'électricité en Suisse;
- b) conseiller les membres et coordonner les activités communes;
- assurer les relations avec le public et les institutions analogues suisses, étrangères et internationales;
- d) étudier les questions économiques, techniques, sociales, juridiques, d'exploitation et autres intéressant l'Union ou des groupes de membres représentatifs;
- e) participer à l'élaboration des législations intéressant l'Union aux niveaux fédéral et cantonal;
- f) participer à l'élaboration des prescriptions et règlements techniques;
- g) organiser des conférences, séminaires et cours;
- h) assumer la rédaction de l'organe de l'Union;
- i) exploiter une section pour l'achat de matériel ainsi que d'autres institutions semblables.

## II. Mitgliedschaft

## **Aufnahme**

Art. 4

Die Mitgliedschaft steht allen Unternehmungen der Schweiz sowie des Fürstentums Liechtenstein offen, die elektrische Energie produzieren oder an Dritte abgeben.

Aufnahmegesuche sind schriftlich an das Sekretariat zu richten. Über die Aufnahme entscheidet endgültig der Vorstand.

### II. Membres

## Admission

Art. 4

Toutes les entreprises suisses ainsi que celles de la Principauté du Liechtenstein produisant ou distribuant de l'électricité à des tiers peuvent être admises.

Les demandes d'admission doivent être adressées par écrit au secrétariat. Le Comité statue sans appel sur l'admission.

## Erlöschen

Art. 5

Die Mitgliedschaft erlischt durch:

 a) Austritt auf Ende eines Kalenderjahres unter Beachtung einer vierteljährlichen Kündigungsfrist. Die Austrittserklärung hat schriftlich an das Sekretariat zu erfolgen.

### Perte de la qualité de membre

Art. 5

La qualité de membre se perd par:

 a) démission pour la fin d'une année civile en observant un délai de préavis de trois mois. La déclaration de démission doit être communiquée par écrit au secrétariat. b) Ausschluss, wenn ein Mitglied gegen die Statuten oder sonstwie gegen die Interessen des Verbandes verstösst oder seinen finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem Verband trotz Mahnung nicht nachgekommen ist. Der Ausschluss erfolgt durch Beschluss des Vorstandes mit mindestens einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder.

Mitglieder, die austreten oder ausgeschlossen werden, haben keinen Anspruch auf das Verbandsvermögen. Für die Beiträge haften sie nach Massgabe der Zeit ihrer Mitgliedschaft.

b) exclusion lorsqu'un membre agit contrairement aux statuts ou contre les intérêts de l'Union ou encore lorsqu'il ne remplit pas ses obligations financières envers celle-ci en dépit des sommations qui lui auront été adressées. L'exclusion fait l'objet d'une décision du Comité prise à la majorité des deux tiers au moins des membres présents.

Les membres sortants ou exclus perdent tout droit à l'avoir social. Ils doivent leur part de cotisations pour le temps pendant lequel ils ont été sociétaires.

## III. Organisation

## **Organe**

Art. 6

Die Organe des Verbandes sind:

- a) die Generalversammlung;
- b) der Vorstand;
- c) die Revisionsstelle.

#### Generalversammlungen

Art. 7

Oberstes Organ des Verbandes ist die Generalversammlung; sie wird vom Präsidenten, im Verhinderungsfalle vom Vizepräsidenten oder einem andern Mitglied des Vorstandes, geleitet.

Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich einmal statt. Ausserordentliche Generalversammlungen werden einberufen durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung, durch den Vorstand, auf Verlangen der Revisionsstelle oder wenn Mitglieder, die mindestens ein Fünftel aller Stimmen auf sich vereinigen, dies verlangen. Eine ausserordentliche Generalversammlung ist in diesem Falle innert 3 Monaten nach Einreichung des entsprechenden Antrages einzuberufen.

Die Generalversammlungen sind mindestens 14 Tage vor dem Versammlungstag durch den Vorstand unter Bekanntgabe der Traktan-

den auf dem Zirkularweg einzuberufen.

Wünscht ein Mitglied ein weiteres Traktandum auf die Tagesordnung der Generalversammlung zu bringen, so ist dies dem Sekretariat innert acht Tagen nach Versand der Traktandenliste schriftlich mitzuteilen. Der Vorsitzende hat solche Traktanden bei Eröffnung der Versammlung bekanntzugeben und darüber abstimmen zu lassen, ob diese Traktanden auf die Tagesordnung zu nehmen seien oder nicht.

## III. Organisation

## **Organes**

Art. 6

Les organes de l'Union sont:

- a) l'Assemblée générale;
- b) le comité:
- c) les contrôleurs.

#### Assemblée générale

Art. 7

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Union; ses débats sont dirigés par le président ou, en cas d'empêchement, par le vice-président ou un autre membre du comité.

L'Assemblée générale ordinaire se tient une fois par an. Des Assemblées générales extraordinaires sont convoquées sur décision de l'Assemblée générale ordinaire, par le comité, à la requête des contrôleurs ou si les membres représentant ensemble au moins un cinquième de toutes les voix le demandent. Dans ce cas, l'Assemblée générale extraordinaire doit être convoquée dans les trois mois à compter de la présentation de la requête correspondante. Le comité convoque les Assemblées générales par voie de circu-

laire en donnant connaissance de l'ordre du jour au moins quatorze jours avant la date de la réunion.

Si un membre désire porter d'autres questions à l'ordre du jour de l'Assemblée générale, il doit le communiquer par écrit au secrétariat dans les huit jours à compter de l'expédition de la convocation. Le président doit donner connaissance de ces propositions à l'ouverture de l'assemblée et faire voter sur leur inclusion ou non-inclusion dans l'ordre du jour.

### Traktanden

Art. 8

Die Generalversammlung kann nur über Traktanden beschliessen, die bei der Einberufung ordnungsgemäss bekanntgegeben oder gemäss Art. 7, Abs. 4, auf die Tagesordnung genommen worden sind. Ausgenommen hiervon ist der Beschluss über den in einer Generalversammlung gestellten Antrag auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung.

### Ordre du jour

Art. 8

L'Assemblée générale ne peut prendre des décisions que sur les points figurant à l'ordre du jour qui a été régulièrement communiqué lors de la convocation ou dont l'inclusion dans l'ordre du jour a été décidée selon l'article 7, alinéa 4. Exception est faite à ce qui précède pour le cas où une Assemblée générale ordinaire déciderait de convoquer une Assemblée générale extraordinaire à la suite d'une proposition qui lui serait soumise dans ce sens.

### Stimmrecht

Zur Ausübung des Stimmrechtes hat jedes Mitglied mindestens eine, höchstens jedoch zwölf Stimmen.

Die Stimmenzahl bemisst sich nach der Anzahl Beitragseinheiten gemäss der von der Generalversammlung genehmigten Beitragsund Stimmrechtsordnung.

Jedes Mitglied kann sich aufgrund einer Vollmacht durch ein anderes Mitglied vertreten lassen, wobei ein Mitglied nicht mehr als fünf weitere Mitglieder vertreten kann.

### Droit de vote

Art. 9

Pour exercer son droit de vote, chaque membre dispose au minimum d'une, et au maximum de douze voix.

Le nombre de voix est attribué selon le nombre d'unités de cotisation conformément à la réglementation des cotisations et du droit de vote adoptée par l'Assemblée générale.

Chaque membre peut se faire représenter par un autre membre muni d'une procuration, un membre ne pouvant cependant en représenter plus de cinq autres.

## Beschlussfähigkeit

Art. 10

Die Generalversammlung ist unter Vorbehalt anderslautender gesetzlicher oder statutarischer Bestimmungen ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden und vertretenen Mitglieder beschlussfähig.

## Capacité de décision

Art. 10

L'Assemblée générale, sous réserve de dispositions légales ou statutaires contraires, est habilitée à prendre des décisions quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.

## **Abstimmungen**

#### Art. 11

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht die Wahlen, soweit gesetzliche Bestimmungen oder die Statuten nicht etwas anderes bestimmen, mit dem einfachen Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen.

Die Generalversammlung beschliesst in der Regel mit einfachem Handmehr. Geheime Abstimmung oder Abstimmung unter Namensaufruf ist vom Vorsitzenden anzuordnen, wenn mindestens ein Zehntel der anwesenden und vertretenen Stimmen dies verlangt.

Anstelle einer Abstimmung an der Generalversammlung kann der Vorstand schriftliche Stimmabgabe auf dem Zirkularweg anordnen. Bei Handmehr hat jedes Mitglied eine Stimme. Bei geheimer sowie schriftlicher Abstimmung oder Abstimmung unter Namensaufruf steht jedem Mitglied die gemäss Art. 9 entsprechende Anzahl Stimmen zu.

Die Abstimmungsergebnisse werden durch mindestens zwei von der Generalversammlung gewählte Stimmenzähler festgestellt.

### Votes

#### Art. 11

Si la loi ou les statuts n'en disposent pas autrement, l'Assemblée générale prend ses décisions et procède aux élections à la majorité simple des voix valablement exprimées.

Dans la règle, l'Assemblée générale se prononce par un vote à mains levées acquis à la majorité simple. Si un dixième au moins des voix présentes ou représentées le demandent, le président est tenu d'ordonner le vote au scrutin secret ou par appel nominal.

En lieu et place d'un vote par l'Assemblée générale, le comité peut ordonner une consultation par voie de circulaire.

Lors du vote à mains levées, chaque membre dispose d'une voix. Lors des votes au scrutin secret, par appel nominal ou par voie de circulaire, chaque membre dispose du nombre de voix qui lui est attribué selon l'article 9.

Les résultats sont constatés par au moins deux scrutateurs désignés par l'Assemblée générale.

## Befugnisse der Generalversammlung

#### Art 12

Der Generalversammlung (ordentliche und ausserordentliche) stehen folgende Befugnisse zu:

- a) Wahl der Stimmenzähler;
- b) Wahl des Protokollführers;
- c) Genehmigung des Protokolls der vorhergehenden Generalversammlung;
- d) Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung des Verbandes, Genehmigung des Voranschlages und Verfügung über das Geschäftsergebnis;
- e) Abnahme der Jahresberichte und der Jahresrechnungen der Einkaufsabteilung und ähnlicher Institutionen, Genehmigung der Voranschläge und Verfügung über die Geschäftsergebnisse;
- f) Entlastung des Vorstandes;
- g) Genehmigung der Beitrags- und Stimmrechtsordnung;
- Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge:
- i) Wahl des Präsidenten und der Mitglieder des Vorstandes;
- k) Wahl der Revisoren und Suppleanten;
- I) Wahl des nächsten Tagungsortes;
- m) Beschlussfassung über Verträge, die für den Verband allgemeinverbindlicher Natur sind;
- n) Beschlussfassung über Anträge des Vorstandes und von Mitgliedern;
- o) Änderung der Statuten;
- p) Gründung und Auflösung der Einkaufsabteilung und ähnlicher Institutionen;
- q) Beschlussfassung über die Auflösung des Verbandes sowie die Verwendung des Verbandsvermögens.

#### Compétences de l'Assemblée générale

#### Art. 12

L'Assemblée générale (ordinaire et extraordinaire) a les compétences suivantes:

- a) nommer les scrutateurs;
- b) désigner le secrétaire;
- c) approuver le procès-verbal de l'Assemblée générale précédente;
- d) adopter le rapport de gestion, les comptes annuels de l'Union, le budget et déterminer l'emploi du résultat de l'exercice écoulé;
- e) adopter le rapport et les comptes annuels de la section des achats et autres institutions semblables; approuver le budget et déterminer l'affectation du solde de l'exercice;
- f) donner décharge au comité;
- g) adopter le règlement relatif aux cotisations et au droit de vote;
- h) fixer le montant de l'unité de cotisation pour les cotisations des membres;
- i) élire le président et les membres du comité;
- k) élire les contrôleurs et leurs suppléants;
- I) désigner le lieu de la prochaine assemblée;
- m) prendre les décisions concernant les conventions liant l'Union dans son assemblée;
- n) prendre les décisions relatives aux propositions du comité et des membres;
- o) modifier les statuts;
- p) décider la création ou la dissolution de la section des achats et autres institutions semblables;
- q) décider la dissolution de l'Union et déterminer l'utilisation de l'avoir social.

### Vorstand

### Art. 13

Der Vorstand besteht aus höchstens 13 Mitgliedern. Wählbar sind Personen, die aktiv der Leitung von Mitgliedwerken angehören. Es darf jedoch nicht mehr als ein Mitglied aus der gleichen Unternehmung gewählt werden. Soweit möglich, ist auf eine angemessene Vertretung der verschiedenen Landesgegenden und Interessengruppen Rücksicht zu nehmen.

Der Präsident sowie die übrigen Mitglieder des Vorstandes werden für die Amtsdauer von drei Jahren, beginnend mit dem der Generalversammlung folgenden Tag, gewählt, wobei unter einem Jahr der Zeitraum von einer ordentlichen Generalversammlung bis zur nächsten verstanden wird. Die Mitglieder sind nicht mehr als zweimal, der Präsident nicht mehr als dreimal wiederwählbar.

Der Vorstand bestellt aus seiner Mitte einen Vizepräsidenten und konstituiert sich im übrigen selbst. Insbesondere kann er zur Behandlung der Geschäfte einen oder mehrere Ausschüsse bilden und setzt deren Befugnisse fest.

### Comité

### Art. 13

Le comité se compose de treize membres au plus. Sont éligibles les personnes participant activement à la direction d'une entreprise membre. Une même entreprise ne peut toutefois disposer de plus d'un représentant au comité. Dans la mesure du possible, il convient d'assurer une représentation équitable des diverses régions du pays et des divers groupements d'intérêts.

Le président et les autres membres du comité sont élus pour une durée de trois ans, prenant effet le lendemain du jour où l'Assemblée générale s'est tenue; un an correspond à la période qui s'écoule d'une Assemblée générale à l'autre. Les membres du comité ne sont pas rééligibles plus de deux fois, le président plus de trois fois. Le comité désigne en son sein un vice-président et, au surplus, se constitue lui-même. Il peut notamment former une ou plusieurs commissions chargées de traiter certaines affaires et il détermine les attributions de celles-ci.

#### **Befugnisse**

#### Art. 14

Der Vorstand hat insbesondere folgende Befugnisse:

- a) Allgemeine Leitung des Verbandes;
- b) Aufnahme sowie Ausschluss von Mitgliedern;
- Wahl der Präsidenten und Mitglieder der ständigen Kommissionen:
- d) Wahl des Verbandsdirektors und Festsetzung seiner Befugnisse;
- e) Festsetzung der Anstellungsbedingungen für den Verbandsdirektor und das Verbandspersonal;
- f) Festsetzung der Sitzungsgelder und allfälliger Entschädigungen;
- g) Festsetzung der Anzahl Beitragseinheiten für Gesellschaften mit Kraftwerken im Bau;
- h) Aufstellen von Reglementen;
- i) Bezeichnung der Unterschriftsberechtigten sowie Art der Zeichnung;
- k) Vorbereitung der Traktanden und Anträge an die Generalversammlung:
- I) Bestimmung des Publikationsorganes;
- m) Delegation einzelner Befugnisse an allfällige Ausschüsse.

## Sitzungen

### Art. 15

Der Vorstand versammelt sich auf Einladung seines Präsidenten unter Angabe der Traktanden, sooft es die Geschäfte erfordern. Zur Beschlussfassung ist die Anwesenheit von mindestens zwei Dritteln aller Vorstandsmitglieder erforderlich.

Die Beschlüsse erfolgen mit einfachem Mehr. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Präsident. Der Vorstand kann ebenfalls auf dem Zirkularweg gültig beschliessen.

### Sekretariat

## Art. 16

Zur Erfüllung der Aufgaben unterhält der Verband ein ständiges Sekretariat, das unter Leitung eines Direktors steht.

### Verbandsdirektor

## Art. 17

Der Verbandsdirektor hat insbesondere folgende Befugnisse:

- a) Leitung und Vertretung des Verbandes, entsprechend den Weisungen des Vorstandes;
- b) Leitung des Sekretariates, der Einkaufsabteilung sowie ähnlicher Institutionen;
- Teilnahme an den Sitzungen des Vorstandes, der Ausschüsse sowie der ständigen Kommissionen mit beratender Stimme;
- d) Weitere Aufgaben, die vom Vorstand bestimmt werden.

## Einkaufsabteilung

## Art. 18

Die Einkaufsabteilung vermittelt den Mitgliedern des Verbandes Waren zum Wiederverkauf und zum Eigenverbrauch. Sie kann selbst Waren zum Wiederverkauf an die Mitglieder erwerben. Für die Einkaufsabteilung wird eine von der allgemeinen Verbandsrechnung getrennte Rechnung geführt.

### Kommissionen

### Art. 19

Zur Behandlung besonderer Fragen kann der Vorstand ständige oder temporäre Kommissionen oder Arbeitsgruppen bestellen. Der Vorstand kann auch gemeinsam mit anderen Organisationen

## Compétences

#### Art. 14

Le comité a notamment les compétences suivantes:

- a) assumer la direction générale de l'Union;
- b) décider de l'admission et de l'exclusion de membres;
- c) élire les présidents et les membres des commissions permanentes;
- d) désigner le directeur de l'Union et fixer ses attributions;
- e) fixer les conditions d'engagement du directeur et du personnel de l'Union;
- f) fixer le montant des jetons de présence et des indemnités éventuelles;
- g) déterminer le nombre d'unités de cotisation pour les sociétés ayant des centrales électriques en construction;
- h) établir les règlements;
- i) désigner les personnes autorisées à signer et déterminer le mode de signature;
- k) préparer l'ordre du jour et les propositions qui sont soumises à l'Assemblée générale;
- I) désigner l'organe contenant les publications de l'Union;
- m) déléguer certaines compétences aux éventuelles commissions.

#### Séances

#### Art. 15

Le comité se réunit aussi souvent que les affaires l'exigent, sur convocation de son président. Les points à l'ordre du jour sont mentionnés dans la convocation. Pour que les décisions soient valablement prises, la présence d'au moins deux tiers de tous les membres du comité est nécessaire.

Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de partage égal des voix, celle du président est prépondérante. Le comité peut également prendre ses décisions valablement par voie de circulaire.

## Secrétariat

### Art. 16

Pour remplir ses tâches, l'Union entretient un secrétariat permanent, placé sous l'autorité d'un directeur.

### Directeur de l'Union

## Art. 17

Le directeur de l'Union a notamment les attributions suivantes:

- a) diriger et représenter l'Union conformément aux instructions du comité;
- b) diriger le secrétariat, la section des achats ainsi que d'autres institutions semblables:
- c) participer avec voix consultative aux séances du comité, des commissions, ainsi que des commissions permanentes;
- d) accomplir toutes autres tâches que le comité lui confie.

## Section des achats

## Art. 18

La section des achats procure aux membres de l'Union des marchandises destinées à la revente et à leurs besoins propres. Elle peut elle-même acquérir des marchandises destinées à la revente aux membres.

Les comptes de la section des achats sont tenus séparément de ceux de l'Union.

### Commissions

### Art. 19

Pour traiter des questions spéciales, le comité peut constituer des commissions, permanentes ou temporaires, ou des groupes de travail.

Kommissionen und Arbeitsgruppen bilden und Vertreter in Kommissionen und Institutionen anderer, insbesondere auch internationaler Verbände abordnen.

Die Präsidenten und Mitglieder der ständigen Kommissionen müssen aktiv einem Mitgliedwerk angehören und werden vom Vorstand auf die Dauer von jeweils drei Jahren gewählt. Eine Wiederwahl ist zulässig.

Sowohl Kommissionen wie auch Arbeitsgruppen können jederzeit vom Vorstand aufgelöst werden.

## Revisionsstelle

Art. 20

Zur Prüfung der Jahresrechnungen des Verbandes und seiner Institutionen werden jährlich durch die ordentliche Generalversammlung zwei Revisionen und zwei Suppleanten als Revisionsstelle gewählt. Die Revisionsstelle erstattet der Generalversammlung schriftlich Bericht und Antrag.

## IV. Mittel

## Mitgliederbeiträge

Art. 21

Für die Verbindlichkeiten des Verbandes haftet nur sein Vermögen. Die Mittel zur Ausübung der Verbandstätigkeit werden aufgebracht durch:

a) jährliche Mitgliederbeiträge;

b) andere Einnahmen.

Die Mitgliederbeiträge basieren auf der Energieabgabe der einzelnen Mitglieder. Diese Energieabgabe wird nach Abnehmergruppen gewichtet und aufgrund eines Schlüssels in Beitragseinheiten ausgedrückt. Die detaillierte Beitrags- und Stimmrechtsordnung unterliegt der Genehmigung durch die Generalversammlung. Der Betrag pro Beitragseinheit wird auf Antrag des Vorstandes jährlich von der Generalversammlung festgelegt.

Für Gesellschaften, die sich bereits während der Bauzeit ihres Kraftwerkes um die Mitgliedschaft bewerben, wird die Anzahl Beitragseinheiten vom Vorstand im Einvernehmen mit der betreffenden Gesellschaft festgelegt.

## V. Verschiedenes

## Geschäftsjahr

Art. 22

Das Geschäftsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

## Unterschriften

Art. 23

Der Verband kann nur durch die Kollektivunterschrift zu zweien verpflichtet werden.

## Mitteilungen

Art. 24

Alle Verbandsmitteilungen erfolgen auf dem Zirkularweg. Solange eine regelmässig erscheinende Zeitschrift durch den Vorstand als Publikationsorgan bezeichnet wird, erfolgen die Einladungen zu den Generalversammlungen sowie andere Mitteilungen des Verbandes zusätzlich in dieser Zeitschrift.

### Angaben der Mitglieder

Art. 25

Die Mitglieder sind, im Rahmen des vertretbaren Aufwandes und unter Wahrung des Geschäftsgeheimnisses, gehalten, dem Verband die für Statistiken sowie weitere Untersuchungen benötigten Angaben zur Verfügung zu stellen. Conjointement avec d'autres organisations, le comité peut également former des commissions et des groupes de travail et déléguer des représentants au sein de commissions et institutions d'autres associations, associations internationales notamment.

Les présidents et les membres des commissions permanentes doivent appartenir de façon active à une entreprise membre et sont désignés par le comité pour une période de trois ans, ils sont rééligibles

Le comité peut en tout temps prononcer la dissolution des commissions et des groupes de travail.

### Contrôleurs

Art. 20

Deux contrôleurs et deux suppléants sont désignés chaque année par l'Assemblée générale ordinaire pour contrôler les comptes annuels de l'Union et de ses institutions. Les contrôleurs soumettent par écrit à l'Assemblée générale un rapport avec leurs recommandations.

## **IV. Finances**

#### Cotisations

Art. 21

Les dettes de l'Union sont garanties uniquement par l'avoir social. Les moyens financiers pour assurer les activités de l'Union sont:

a) les cotisations annuelles des membres;

b) les autres recettes.

Les cotisations sont calculées sur la base des livraisons d'énergie effectuées par chacun des membres. Ces livraisons d'énergie sont pondérées par groupes d'utilisateurs et exprimées en unités de cotisation selon une clé. La réglementation détaillée des cotisations et du droit de vote doit être approuvée par l'Assemblée générale. Le montant de l'unité de cotisation est fixé annuellement par l'Assemblée générale sur proposition du comité.

Pour les entreprises qui sollicitent leur admission déjà durant la période de construction de leur centrale, le nombre d'unités de cotisation est fixé par le comité, d'entente avec l'entreprise intéressée.

## V. Divers

## Exercice annuel

Art. 22

L'exercice annuel correspond à l'année civile.

## Signature

Art. 23

L'Union ne peut être valablement engagée que par la signature collective à deux.

### Communications

Art. 24

Toutes les communications émanant de l'Union sont faites par voie de circulaire.

Aussi longtemps qu'il existe une revue paraissant régulièrement et désignée par le comité comme organe contenant les publications de l'Union, les convocations aux Assemblées générales et les autres communications de l'Union sont également publiées dans cette revue.

## Indications données par les membres

Art. 25

Les membres sont tenus de fournir à l'Union les données nécessaires pour l'établissement de statistiques ainsi que pour d'autres enquêtes dans la mesure où les dépenses engendrées de ce fait demeurent dans un cadre raisonnable et à condition que le secret des affaires soit sauvegardé.

### Änderung der Statuten

Art. 26

Eine Änderung der Statuten kann nur durch den Vorstand oder durch Mitglieder, die wenigstens ein Zehntel aller Stimmen vertreten, beantragt und durch eine Generalversammlung, in der mindestens ein Drittel der Stimmen aller Mitglieder vertreten ist, beschlossen werden.

Für eine Statutenänderung bedarf es einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen.

### Auflösung

Art. 27

Eine Auflösung des Verbandes kann nur durch den Vorstand, die Revisionsstelle oder durch Mitglieder, die wenigstens ein Zehntel aller Stimmen vertreten, beantragt und durch eine Generalversammlung, in der mindestens die Hälfte der Stimmen aller Mitglieder vertreten ist, beschlossen werden.

Für eine Auflösung bedarf es einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen.

Im Falle der Auflösung beschliesst die Generalversammlung über die Verwendung des Verbandsvermögens.

## VI. Schlussbestimmungen

Art. 28

Vorstehende Statuten wurden an der Generalversammlung vom 3. September 1976 in Weinfelden angenommen. Sie sind gleichentags in Kraft getreten und ersetzen die Statuten vom 25. September 1970.

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke

Der Präsident: Dr. C. Babaiantz Der Direktor: Dr. E. Keppler

#### Modification des statuts

Art. 26

Une modification des statuts ne peut être proposée que par le comité ou par des membres représentant un dixième au moins de toutes les voix et doit être approuvée par une Assemblée générale dans laquelle un tiers au moins des voix de tous les membres est représenté.

Une modification des statuts requiert la majorité des deux tiers des voix valablement exprimées.

#### Dissolution

Art. 27

La dissolution de l'Union ne peut être demandée que par le comité, les contrôleurs ou par des membres représentant au moins un dixième de toutes les voix. Elle ne peut être décidée que par une Assemblée générale au sein de laquelle la moitié au moins des voix de tous les sociétaires est représentée.

La décision de dissolution doit être prise à la majorité des deux tiers des voix valablement exprimées.

En cas de dissolution, l'Assemblée générale décide de l'utilisation de l'avoir social.

## VI. Dispositions finales

Art. 28

Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée générale du 3 septembre 1976 à Weinfelden. Ils sont entrés en vigueur le même jour et remplacent ceux du 25 septembre 1970.

En cas de divergence quant à l'interprétation des présents statuts, la version allemande fait foi.

Union des Centrales Suisses d'Electricité

Le président: Dr. C. Babaiantz Le directeur:

Dr. E. Keppler

## 9. Veröffentlichungen des VSE - Publications de l'UCS

Diese Veröffentlichungen umfassen

Reglemente Formulare Empfehlungen Richtlinien

Sonderdrucke aus dem Bulletin SEV/VSE «Elektrizitäts-

wirtschaft» (ehemals «Seiten des VSE»)

Druckschriften diverser Art Druckschriften der Informationsstelle

Ein Verzeichnis aller Druckschriften ist unentgeltlich erhältlich beim

Sekretariat des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke Bahnhofplatz 3 Postfach 3295

8023 Zürich Tel. (01) 27 51 91 / ab 8. 6. 1977 (01) 211 51 91 Ces Publications comprennent

Règlements Formulaires Recommandations Directives

Tirages à part du Bulletin ASE/UCS «Economie électrique» (anc. «Pages de l'UCS»)

Publications diverses

Imprimés du Service de l'Information

La liste de tous les imprimés peut être obtenue sans frais auprès du

Secrétariat de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

Bahnhofplatz 3 Postfach 3295 8023 Zurich

Tél. (01) 27 51 91 / dès le 8. 6. 1977 (01) 211 51 91

## Energiepolitische Zielsetzungen des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke

#### Die Elektrizitätswerke wollen zur Förderung des allgemeinen Wohls und der Leistungsfähigkeit unserer Volkswirtschaft die Landesversorgung mit elektrischem Strom sicherstellen.

- 2. Die Elektrizitätswerke treten für eine nach Art und Herkunft möglichst grosse Diversifikation der Energieträger ein. Der Anteil derjenigen Energiequellen, die an die Stelle des Erdöls treten können, muss erhöht werden. Die Elektrizität ist eine der Energieformen, die sich für Verteilung und Nutzung besonders gut eignet; eine Erhöhung des Anteils der Elektrizität ist heute nur mittels Kernenergie möglich.
- Die Elektrizitätswerke sind am Aufbau von Fernwärmeversorgungen interessiert; sie sind bereit, zur direkten Nutzung von Wärme aus Kernkraftwerken beizutragen. Bei grossen Heizzentralen ist die Ergänzung mit Elektrizitätserzeugungsanlagen zu prüfen.
- Die Elektrizitätswerke fordern eine rationelle und haushälterische Nutzung aller Energieformen. Sie setzen sich in ihrem Bereich entsprechend ein.
- Beim Bau und Betrieb von Produktionsund Verteilanlagen werden die Elektrizitätswerke weiterhin die anerkannten Forderungen des Umweltschutzes berücksichtigen.

## Les objectifs de la politique énergétique de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

- Les entreprises électriques confirment leur volonté de doter le pays d'un approvisionnement sûr en énergie électrique et de contribuer ainsi au bienêtre de ses habitants et à la prospérité de son économie.
- 2. Les entreprises électriques sont favorables à une diversification aussi poussée que possible des agents énergétiques, tant en ce qui concerne leur nature que leur provenance. Elles estiment nécessaire d'accroître la part des énergies susceptibles de se substituer aux produits pétroliers.

Parmi les formes d'énergie, l'électricité se prête particulièrement bien à la distribution et à l'utilisation; sa part à la couverture des besoins ne peut être accrue que moyennant recours à l'énergie nucléaire.

- nucleaire
- 3. Les entreprises électriques confirment leur intérêt en ce qui concerne le développement du chauffage à distance; elles sont prêtes à contribuer à l'utilisation directe de la chaleur produite par les centrales nucléaires. Elles estiment judicieux d'examiner la possibilité de compléter les grandes centrales servant au chauffage par des installations de production d'électricité.
- Les entreprises électriques encouragent l'utilisation rationnelle et économique de l'énergie quelle qu'en soit la forme. Elles s'efforcent de mettre en œuvre ce principe dans leur domaine d'activité.
- Comme par le passé, les entreprises électriques prennent en considération les impératifs de la protection de l'environnement lors de la construction et de l'exploitation de leurs installations de production et de distribution.

## Obiettivi di politica energetica dell'Unione delle Centrali Svizzere di Elettricità

- Le società elettriche intendono assicurare l'approvvigionamento di energia elettrica del nostro Paese per favorirne il benessere generale e l'efficienza economica.
- Le società elettriche propugnano il principio della massima diversificazione possibile tanto per quel che concerne il genere che la provenienza delle fonti di energia. Le fonti di energia in grado di sostituire il petrolio devono essere potenziate.

L'elettricità è una delle forme di energia che bene si prestano alla distribuzione e all'applicazione; un aumento di produzione di elettricità oggi è possibile soltanto mediante l'energia atomica.

- 3. Le società elettriche sono interessate alla realizzazione di impianti capaci di fornire calore a distanza e sono disposte a contribuire allo sfruttamento diretto del calore prodotto nelle centrali atomiche. Debbono essere studiate le possibilità di completare le grandi centrali di riscaldamento con impianti di produzione elettrica.
- Le società elettriche propugnano lo sfruttamento razionale ed economico di tutte le fonti di energia e si impegnano a perseguire lo stesso obiettivo nel loro settore d'attività.
- Nella costruzione e nell'esercizio degli impianti di produzione e distribuzione di energia, le società elettriche rispetteranno le norme vigenti per la salvaguardia dell'ambiente.